

---

---

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
Санкт-Петербургский филиал Института востоковедения

---

---

# MONGOLICA-VIII

посвящен 190-летию Азиатского музея — Института восточных рукописей РАН  
(СПбФ ИВ РАН)

*Составитель и автор предисловия И. В. Кульганек*



St. Petersburg  
2008

---

---

УДК 951.93  
ББК ТЗ(5Мо)

Редакционная коллегия:  
*И. В. Кульганек (председатель), Л. Г. Скородумова, Н. С. Яхонтова*

*Издание сборника осуществлено при финансовой поддержке  
Санкт-Петербургского научного центра*

**Монголика-VIII:** Сб. ст. — СПб.: Петербургское Востоковедение, 2008. — 160 с.

Восьмой выпуск сборника посвящен 190-летию Азиатского музея, предшественника Института восточных рукописей (Санкт-Петербургского филиала Института востоковедения РАН). Имеет те же разделы, что и предыдущие выпуски: «Историография и источниковедение»; «Литературоведение и фольклористика»; «Из архивов отечественных востоковедов»; «Научная жизнь»; «Наши переводы». Статьи об истории монголоведения, о формировании рукописных и архивных фондов Санкт-Петербурга, а также историографические, литературоведческие, текстологические и лингвистические написаны авторитетными учеными-монголоведами и молодыми российскими и монгольскими специалистами. Актуальность сборника подчеркивают очерки о последних монголоведных событиях, рецензии на новые книги и монгольские переводы художественной литературы.

Статьи, написанные в русле основных научных приоритетов и с позиций современного монголоведения, для которого историко-культурные проблемы монголоязычных народов весьма существенны, несут важную общественную нагрузку и имеют как чисто научное, так и общеисторическое практическое значение.

Материалы сборника рассчитаны на специалистов-монголоведов, историков, культурологов и всех, кто интересуется историей России и Центральной Азии.

Корректор и редактор — *Т. Г. Бугакова*  
Технический редактор — *М. В. Вялкина*

Макет подготовлен издательством «Петербургское Востоковедение»

✉ 198152, Россия, Санкт-Петербург, а/я 111

E-mail: pvcentre@mail.ru

Подписано в печать 15.10.2008. Формат 60×90 <sup>1</sup>/<sub>8</sub>. Гарнитура основного текста «Таймс»  
Печать офсетная. Бумага офсетная. Объем 20 уч.-изд. л. Заказ № 697

Отпечатано с готовых диапозитивов в ГУП «Типография „Наука“»  
199034, Санкт-Петербург, 9-я линия, 12

Перепечатка данного издания, а равно отдельных его частей запрещена. Любое использование материалов данного издания возможно исключительно с письменного разрешения издательства.

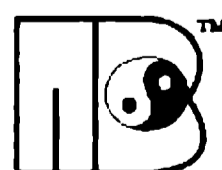
No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval systems or transmitted in any form or by any means: electronic, magnetic tape, mechanical, photocopying, recording or otherwise without permission in writing form of the publishing house.

ISBN 978-5-85803-392-9



© Петербургское Востоковедение, 2008

© Санкт-Петербургский филиал Института востоковедения РАН



Зарегистрированная торговая марка

## Содержание

Предисловие	.....	5
Т. Ю. Евдокимова, И. В. Кульганек	Страницы из истории монголоведения в Санкт-Петербургском государственном университете	12
И. В. Кульганек	Монгольский рукописный фонд Института восточных рукописей РАН	28
И. Ф. Попова, Н. Д. Путинцева, И. В. Кульганек	Архив востоковедов Института восточных рукописей РАН	31
<b>Историография, источниковедение</b>		
Е. И. Кычанов	Тангутские (Си Ся) источники о татарах	34
Ю. И. Дробышев	Историография изучения этнической экологии монгольских кочевников Центральной Азии	37
А. Г. Юрченко	Монгольская империя на Каталанском атласе 1375	50
<b>Литературоведение, фольклористика, текстология</b>		
Л. Г. Скородумова	Об эволюции художественного образа в монгольской литературе	61
С. Байгалсайхан	Монгольские ученые о монгольской литературе	69
К. В. Алексеев	О некоторых проблемах изучения средневековых монгольских переводов с тибетского	75
С. Хувсгул	Действующие лица религиозной драмы Д. Равджи «Лунная кукушка»	81
С. С. Сабрукова	Текстологический анализ двух монгольских переводов «Бодхичарьяаватары» (Bodisud nom-un yabudal-dur ogoqu peretu sastir orosibai)	86
Б. С. Дугаров	Пантеон восточных тэнгриев в эпосе «Абай Гэсэр Богдо хан»	93
М. П. Петрова	Ритуальная поэзия Д. Бямбадорджа	100
Р. В. Ивлева	Рассказ Д. Норова «Синий камень»	104
Б. Сухэ	Исторические корни монгольского театра	106
Т. А. Пострелова	П. Пясецкий в Монголии	113
Н. С. Яхонтова	Названия Луны (санскрит — тибетский — монгольский)	118
<b>Из архивов востоковедов</b>		
<b>И. И. Ломакина</b>	Главы из неопубликованной повести «Географ Андрей Симуков. Документальный рассказ о русском землепроходце-исследователе Монголии Андрее Дмитриевиче Симукове (1902—1942)». Подготовка к печати, введение и комментарий Н. А. Симуковой	128
	Новые книги по монголоведению	136
<b>Наши переводы</b>		
Д. Батбаяр	Прозаические миниатюры. Пер. Л. К. Герасимович	141
	Охотничьи рассказы монгольских писателей. Пер. Л. Г. Скородумовой	145
Б. Лхагвасурэн	Стихи. Пер. П. М. Петровой	153
Б. Явухулан	Стихи. Пер. Л. Букиной	155
	Современная монгольская поэзия: Ц. Тумэнбаяр, Л. Хасар, С. Билигсайхан, С. Оюнгогс, Т.-О. Эрдэнэцогт, П. Бадарч. Пер. Е. Мальцевой, И. Содномовой, Д. Куленкова, А. Курбешевой, Е. Васько, Д. Водяницкой	157
Summary	.....	159

## С. Байгалсайхан

### Монгольские ученые о литературе \*

(К 80-летию образования Института языка и литературы АН Монголии) \*\*

Научное изучение монгольской литературы началось с момента создания Ученого комитета в Монголии в ноябре 1921 г., сразу после победы народной революции. На первом этапе, до 1940-х гг., монгольские литературоведы направляли свои усилия на совершенствование монгольской письменности, сбор различных видов и жанров устного народного творчества, а также на ликвидацию неграмотности.

Начиная с 1940-х гг. в стране появились подготовленные кадры профессиональных филологов, и сектор словесности (*дуун ухааны*) был преобразован в Институт языка и литературы Академии наук Монголии, и это было важным событием для последующего развития монгольского литературоведения, которое со временем превратилось в самостоятельную отрасль знания, включающую в себя такие разделы, как теория литературы, история монгольской литературы, литературная критика, фольклористика.

В продолжение более чем 80-летней истории существования Института языка и литературы АН Монголии наши ученые-фольклористы занимались сбором, систематизацией, обработкой и хранением фольклорного материала, благодаря чему был создан уникальный в своем роде научный фонд монгольского фольклора, подобного которому нет нигде в мире. Уже в 1930-е гг. на основе собранного материала были составлены сборники текстов: «Первый том монгольских народных песен» [Анхдугаар дэвтэр, 1934]; «Сборник монгольских песен» [Дууны түүвэр, 1935; 1936], в 1947 г. Ц. Цэдэнджав опубликовал эпос «Бум эрдэнэ» [Цэдэнджав, 1947].

Рамки этой важной деятельности расширялись. В 50—60-е гг. свет увидели следующие труды: Ж. Надмид. «Монгольские народные сказки» [Надмид, 1957], «Героический эпос Западной Монголии» [Баатар-

лаг туульс, 1966], «Халхаский эпос» [Туульс, 1967], Г. Ринченсамбу. «Монгольский народный героический эпос» [Ринченсамбу, 1969], Ц. Ульдзийхутаг. «Десять тысяч загадок» [Ульдзийхутаг, 1967], Ж. Дашдордж, Г. Ринченсамбу. «Море монгольских пословиц» [Дашдордж, Ринченсамбу, 1964; 1966], Ш. Гадамба, Д. Цэрэнсодном. «Образцы монгольского устного народного творчества» [Гаадамба, Цэрэнсодном, 1966].

Таким образом, в научный оборот был введен обширный фольклорный материал. Получив новый импульс, ученые активизировали эту работу, фольклористика перешла на более качественный уровень — на базе опубликованных текстов продолжились исследования, которые привели к изданию конкретных научных трудов. В этот период из печати вышли книги: П. Хорло. «Некоторые вопросы изучения монгольского эпоса» [Хорлоо, 1968], Д. Цэрэнсодном. «К вопросу происхождения стихосложения» [Цэрэнсодном, 1977а], Ш. Гадамба. «К вопросу классификации монгольских пословиц» [Гаадамба, 1969], учебник для студентов вузов «Монгольский фольклор» [Ардын аман зохиол, 1988].

В процессе перехода нашей страны в 90-е гг. от централизованной экономики к рыночной системе монгольская наука испытала немалые финансовые трудности, однако ученым это не помешало заниматься научной работой. В 1990-е гг. продолжали выходить книги по фольклору и литературоведению, фольклорные тексты готовили к публикации. В тот период вышли такие сборники, как: Х. Сампилдэндэв. «Свод монгольских легенд» [Сампилдэндэв, 1999], О. Сухэ-Батор. «Монгольские топонимические легенды» [Сухэ-Батор, 2001], а также несколько книг Б. Кату: «Эпос и сказки народов торгут и дзахчин» [Катуу, 1991], «Эпос дербетов» [Кату, 1996], «Эпос алтайских урянхайцев» [Кату, 2001], «Эпос байтов» [Катуу, 2001]. Одновременно издавались фольклористические труды: П. Хорло. «Традиция монгольской свадьбы и обряд» [Хорлоо, 1995], П. Хорло. «Венок

\* Перевод статьи выполнен при финансовой поддержке РГНФ. Проект № 06—04—91842а/Г.

\*\* С. Байгалсайхан Утга зохиол судлал 80 жилд // Зуун дамнасан он жилүүдийн эрдэм ухаан. Улаанбаатар, 2001. С. 56—65.

монгольских обычаев» [Хорло, 1999], Б. Кату. «Символика монгольского эпоса» [Катуу, 1997], Б. Кату «Некоторые вопросы изучения монгольского эпоса» [Катуу, 1999], Р. Нарантуя. «Взаимосвязь устных и письменных версий монгольского эпоса» [Нарантуя, 1999].

То, что в период жесткого идеологического режима при публикации текстов монгольского фольклора исключались культовые материалы, связанные с шаманизмом и фольклором, противоречило самой исторической правде и угрожало искажением сущности культурного наследия монгольского народа.

Сегодня недостаток профессиональных кадров фольклористов создает трудности в охвате исследовательской работой всех жанров и видов народного творчества, в решении актуальных теоретических проблем. Необходимо расширять сравнительное изучение фольклора монгольских народов — бурят, калмыков, народов Внутренней Монголии, а также многочисленных народов, проживающих на территории Монголии. Кроме того, было бы целесообразно увеличить тираж серьезных теоретических трудов, рассматривающих вопросы генезиса монгольского фольклора, исторические корни различных жанров с целью создания прочной теоретической базы монгольской фольклористики, повышения теоретического уровня исследований, для этого нужно больше молодых ученых направлять в докторантуру.

В этом деле главной задачей должно стать проведение исследований, прежде всего эпоса, выявление роли монгольского фольклора в установлении литературных связей между разными народами, изучение вопросов эстетики фольклора, нужны специальные исследования в этой области, с тем чтобы выработать классические образцы фольклорных текстов в разных жанрах и опубликовать их серию отдельными томами.

Изучение исторического пути развития старой монгольской литературы, выявление ее прогрессивных традиционных черт сыграло важную роль в развитии литературы, национальной по форме и демократической по содержанию. Исследовательская работа была направлена на введение в научный оборот памятников старой литературы, анализ исторического развития литературы и впоследствии — на написание исторического очерка старой монгольской литературы. Поиск старых памятников литературы, их публикация с комментарием и предисловием, помимо введения источников в научный оборот, явились важной частью работы по интеграции монгольской словесности в мировую сокровищницу литературы.

С первого дня образования в ноябре 1921 г. Ученого комитета Монголии началась интенсивная источниковедческая и текстологическая работа, поиск и сбор памятников литературы. Первый директор Ученого комитета О. Джамьян сыграл в этом деле особую роль, он нашел редкие рукописи — 226 томов монгольского Данджура, редкий список «Алтан товч» Лувсандандзана, ныне являющиеся гордостью Рукописного фонда государственной публичной библиотеки Мон-

голии. В 1937 г. «Алтан товч» был опубликован в двух книгах.

Первая крупная литературоведческая статья, в которой обобщается более чем 700-летняя история монгольской литературы, — «Исторический очерк монгольской литературы», вышедшая в 1946 г., принадлежит перу Б. Соднома [Содном, 1946]. И в 1957 г. вышла коллективная монография «Очерк истории монгольской литературы» [Тойм, 1957], надолго ставшая единственным учебным пособием для преподавателей и студентов. В 1947 г. вышел перевод первого литературно-исторического памятника — «Сокровенного сказания монголов» на кириллицу, выполненный Ц. Дамдинсурэном, что способствовало углублению исследований на основе анализа литературы в процессе исторического развития.

Серьезным трудом в области ввода в научный оборот национального культурного наследия явилась публикация с комментарием и предисловием большого количества текстов, составивших антологию «Сто образцов монгольской литературы» [Дамдинсурэн, 1959]. Эта хрестоматия, по признанию зарубежных ученых, способствовала включению классических произведений монгольской словесности в свод мировой литературы. В 1951 г. вышла монография Ц. Дамдинсурэна «Исторические корни Гэсэриады» на русском языке, в 1957 г. — «Рамаяна в Монголии» [Дамдинсурэн, 1957], ставшая научным открытием и послужившая уникальным рычагом и подспорьем в изучении монголо-тибетских литературных связей. Благодаря этому труду Ц. Дамдинсурэна впервые стало известно, что монголы уже в Средневековье были знакомы со знаменитым индийским сочинением «Рамаяна».

В теоретическом труде Д. Цэрэнсоднома «Исторические вопросы монгольского стихосложения» [Цэрэнсодном, 1977б] рассматриваются поэтические жанры, традиции устной поэзии, система монгольского стихосложения, этимология традиционных поэтических терминов (*шүлэг*, *мор* и т. д.), роль культурного взаимодействия с соседями монголов — тюрками, уйгурами, Тибетом и Индией в развитии монгольского стихосложения, традиции и новаторство в монгольской поэзии. Особенно серьезное влияние этот труд оказал на преодоление ошибочных взглядов некоторых ученых на конкретные принципы стихосложения, опровергнув ограниченные суждения о том, что у монголов вообще не было никакой системы приемов и принципов стихосложения.

Выход в свет обобщенной монографии Ц. Дамдинсурэна «К вопросу традиции монгольской литературы» [Дамдинсурэн, 1983], представляющей собой сборник избранных научных статей академика, написанных за последние 30 лет, имеет важное научное значение как веха, определенный этап в изучении классической монгольской литературы, ключевых вопросов ее теоретического осмысления. Поэтому с полным правом книга может считаться образцом для молодых ученых, которые учатся творчески постигать прогрессивные демократические тенденции па-

мятников старой монгольской литературы. В другой своей книге, «К вопросу связей монгольской литературы» [Дамдинсурэн, 1984], Ц. Дамдинсурэн опроверг высказывания некоторых зарубежных ученых о том, что произведения старой монгольской литературы в большинстве своем являются переводами или подражаниями иноязычным образцам, наглядно на конкретных примерах показав оригинальность, авторитетность национальной монгольской словесности, ее связь с кочевым бытом. Он убедительно доказал, что переводные произведения адаптировались на монгольской национальной почве и растворялись среди кочевников, становясь самостоятельными произведениями национальной монгольской литературы. Нельзя переоценить вклад академика Ц. Дамдинсурэна в изучение старой монгольской литературы. Благодаря его стараниям впервые увидели свет такие оригинальные монгольские сочинения древности, как «Повесть о двух скакунах Чингисхана», «Беседа мальчика-сироты с девятью орлеками Чингисхана», «Субашид», «Биография Лунной кукушки» Д. Равджи, монголо-тибетская рукопись «Капля росы», сказки «Волшебный мертвец». Все тексты ученый включил в уже упоминавшуюся антологию «Сто образцов монгольской литературы» [Дамдинсурэн, 1959], снабдив их подробным научным комментарием.

В этот же период вышел двухтомник Ч. Алтангэрэла «Тибетоязычные произведения монгольских писателей» [Алтангэрэл, 1967; 1968] и выверенный оригинальный первоисточник «Сокровенного сказания», подготовленный к изданию Д. Цэрэнсодномом и Ш. Гадамбой.

Изучение старой монгольской литературы приобретает широкий размах в 1970-е гг. В этот период появилось множество новаторских трудов с глубокой проработкой конкретных теоретических проблем, интересными выводами, освещенных новым видением. Это обусловило формирование нового этапа монгольского литературоведения, который позволил охватить исследованием всю историю литературы, основные ее памятники, жанры и творчество отдельных представителей. Такие фундаментальные труды, как первый том «Обзора монгольской литературы XIII—XIV вв.» [Дамдинсурэн, 1957] и последующие два тома «Обзора» [Тойм, 1968; 1977], на конкретных фактах, подкрепленных теоретическим анализом, доказали, что монгольская литература имеет свою специфическую историю, характер и является неотделимой частью мировой литературы.

В последнее время в изучении старой монгольской литературы достигнуты положительные результаты, увидели свет новые по теоретическому подходу и методам исследования труды, касающиеся вопросов роста прогрессивных демократических взглядов в старой литературе, ее жанрового своеобразия, взаимодействия национальных и общих особенностей, литературных связей монголов с соседними странами, специфики тибетоязычной монгольской литературы. Прежде всего необходимо назвать книгу Д. Ёндона «К вопросу тибето-монгольских ли-

тературных связей» [Ёндон, 1980], две книги Д. Цэрэнсоднома — «Литература Монголии» [Цэрэнсодном, 1987] и «Монгольская буддийская литература» [Цэрэнсодном, 1997].

Исследование связей классической монгольской литературы на конкретных реальных примерах опровергло бытовавшие в XX в. суждения о том, что монгольская литература бедна, представлена лишь заимствованными сюжетами. Наши ученые показали, как широко распространены на Востоке художественные повествовательные произведения и сказочные сюжеты творчески перерабатывались и, обогащенные талантом народа, укоренялись на монгольской почве, становясь затем самостоятельными текстами, включенными в монгольскую литературу.

В целом следует отметить, что труды наших ученых, посвященные классической литературе, не только выдвинули новые идеи и взгляды в рамках изучения национальной монгольской словесности, но и нанесли серьезный удар по тем людям, которые пытались доказывать, что национальной монгольской литературы либо вообще не существует, вся она является подражанием другим восточным литературам, либо на всем протяжении ее развития она испытывала влияние китайской культуры. В дальнейшем необходимо продолжить и скорректировать начатые в трех томах «Обзора монгольской литературы» исследования с привлечением новой источниковедческой базы, достижений научной мысли последних лет в области литературоведения, находя и вводя в научный оборот неизвестные материалы по вопросам литературных связей.

Монгольские ученые плодотворно работали над изучением истории современной монгольской литературы. В своих трудах они рассматривали наиболее актуальные вопросы — метод литературы, ее идейное содержание, художественные средства выражения, главный герой, жанровое многообразие, связи, исторический опыт творчества ее представителей. Это нашло выражение в следующих монографиях: С. Лувсанвандан «Главный герой монгольской литературы» [Лувсанвандан, 1965], Д. Цэнд «Обзор критики современной монгольской литературы» [Цэнд, 1966], Д. Цэдэв «Традиции и новаторство монгольской поэзии» [Цэдэв, 1973]. Можно сказать, что труды, авторы которых предприняли теоретическое осмысление проблем формирования жанров новой монгольской литературы, жанровых особенностей прозы и поэзии, традиционных закономерностей и новаторства в творчестве писателей, послужили хорошей базой для дальнейших изысканий, что наглядно показывают работы, посвященные конкретным литературным жанрам — роману, повести, рассказу.

В этом направлении следует отметить труды, посвященные анализу и обобщению творческого опыта основоположников современной монгольской литературы Д. Нацагдорджа и Ц. Дамдинсурэна, в частности, книгу Б. Соднома «Биография и творчество Д. Нацагдорджа» [Содном, 1965]. В настоящее время издается многотомная антология произведений пи-

сателей XX в. Интерес ученых привлекает возможность изучения жизни и творчества писателей 20—30-х гг. во взаимосвязи с историческими корнями формирования современной монгольской литературы с привлечением различных методик. Так, первой попыткой исторического обобщения истории новой монгольской литературы с точки зрения опыта литературы периода социализма стала «Краткая история современной монгольской литературы» [Товч түүх, 1968]. Большой вклад в изучение монгольской литературы внесли три последующих тома Истории монгольской литературы (1985, 1989, 1998), содержащих фундаментальные исследования исторического пути монгольской словесности, государственной политики в области литературы, особенностей жанрового мышления, изобразительных средств, эволюции формы и содержания, творческого опыта видных представителей литературного процесса и т. д. В процессе формирования современной монгольской литературы возникла необходимость развития литературной критики. Государственная политика в области развития литературы и искусства по-прежнему оказывает решающее влияние на становление нового взгляда на литературу, возникновение и развитие литературной критики. Авторы критических работ 20—30-х гг., по большей части, не рассматривали отдельные произведения, какие-то теоретические проблемы, а разъясняли читателям, что такое литература, какое она имеет значение для общества и как нужно писать. Это можно объяснить переходным периодом от средневекового типа мышления к новому времени. Писателям и читателям нужно было освободиться от канона старой восточной литературы, скорее познакомиться с европейской литературной теорией. Этой цели и была посвящена работа С. Буяннэмэха «Как правильно писать художественную литературу» [Буяннэмэх, 1929]. Его перу принадлежат первые труды по поэтике монгольской литературы XX в., это «Врата литературы, или заметки о том, как научиться литературе» [Буяннэмэх, 1975] и работа «Новая монгольская литература» [Буяннэмэх, 1936]. Позже вышли статья Д. Цэвэгмида «Как писать литературу» [Цэвэгмид, 1964] и книга профессора Монгу Ш. Гадамбы «Краткая теория литературы» [Гаадамба, 1958], в которых в качестве иллюстрации теоретических положений приводились конкретные примеры из монгольской литературы.

В 1960—1970-е гг. изучение современной монгольской литературы в связи с необходимостью теоретического обобщения опыта литературы нового времени, а также с ростом мастерства литературоведов развивалось как самостоятельная отрасль филологии, что явилось, в том числе результатом образования в 1961 г. в составе Академии наук Монголии Института языка и литературы, ставшего центром координации и управления академическим изучением словесности.

В этот период монгольскими учеными написаны многочисленные работы по ключевым проблемам литературоведения (жанрово-тематические особенности, художественный образ), монографии, посвящен-

ные творчеству отдельных писателей. Достаточно назвать такие как: «Возникновение и развитие марксистско-ленинской литературной критики и литературоведения» Ц. Мунха [Мөнх, 1984], «Развитие образа рабочего человека в современной монгольской литературе» Ч. Дагвадорджа [Дагвадорж, 1983], «Образ коммуниста в монгольской литературе» Д. Ульдзийбаяра [Өлзийбаяр, 1985]. Начиная с 1980-х гг. получает новый импульс текстология благодаря выходу текстологического исследования Ч. Джачина «Наблюдения и заметки в связи с рукописями Д. Нацагдорджа» [Жачин, 1987]. В последнее время исследования в этом направлении продолжались. Этим вопросам посвящались крупные диссертационные работы, например: Х. Сампилдэндэв «Жанры монгольской обрядовой поэзии» [Сампилдэндэв, 2004], С. Байгалсайхан «Система образов в монгольской литературе» [Байгалсайхан, 2000], С. Лочин «Текстологические исследования в монгольской литературе» [Лочин, 1999], Р. Нарантуя «Взаимосвязи устных и письменных версий монгольского эпоса» [Нарантуя, 1999], Г. Билгүдэй «Устная традиция и Сокровенное сказание» [Билгүдэй, 2000], Ч. Туясайхан «Вопросы связей литературы и психологии» [Туясайхан, 2000]. Сегодня мерилom интеллектуального потенциала отрасли может служить то, что в Институте языка и литературы АН Монголии работают два академика, три доктора наук, пять магистров.

Монгольские литературоведы работают во взаимодействии с иностранными учеными. Коллективные научные труды помогают разнообразить их исследовательскую базу, повышать уровень мастерства и тем самым шире охватывать рамки изучения монгольской литературы. В частности, совместно с Институтом мировой литературы РАН при участии венгерских ученых были выпущены сборники научных статей «Литературные связи Монголии» и «Монгольская литература», посвященные классической литературе с момента появления первых произведений художественной словесности до эпохи соцреализма. Этот коллективный труд, авторы которого делают акцент на рассмотрение опыта обогащения и развития традиции национальной литературы в процессе взаимовлияния письменной и устной традиций, имеет особое научное значение. Кроме того, в нем дается сравнительно-исторический анализ знаковых произведений литературы с целью выявления ее национальных и общих черт, что, несомненно, связано с активизацией процесса сближения культур разных народов и необходимостью его осмысления. В числе совместных научных трудов, вышедших в 80-е гг., сборники статей советских и монгольских ученых «Специфика жанров в литературах Центральной и Восточной Азии. Современность и классическое наследие» (Отв. ред. С. Ю. Неклюдов. М., 1985); «Особенности формирования национальных литератур народов, миновавших стадию капиталистического развития» (М., 1982) и др. В них содержится анализ жанровых и стилистических особенностей монгольской литературы в сравнении с литера-

турами Центральной и Восточной Азии, что имело важное научное значение для панорамного изучения монгольской словесности на фоне сходных явлений в сопредельных странах Востока.

Ученые добились немалых успехов и в изучении системы монгольского стихосложения и поэтики, имеющей многовековую традицию. Этим темам посвящены исследования Ц. Дамдинсурэна — «Перевод стихотворения „Песнь о Вещем Олеге“ с комментарием» [Дамдинсурэн, 1972], Ч. Чултэма — «Система монгольского стиха» [Чултэм, 1950], Н. Джамбалсурэна — «Монгольское стихосложение» [Жамбалсурэн, 1971], Д. Цэрэнсоднома — «К вопросу теории и истории монгольского стихосложения» [Цэрэнсодном, 1977], уже упомянутая книга Ш. Гадамбы «Основы

теории литературы», работы С. Байгалсайхана «Введение в литературоведение» [Байгалсайхан, 1995], «Лекции по теории литературы» [Байгалсайхан, 1998].

Таким образом, за 80-летний период, начиная с создания в 1921 г. «сектора словесности» (*дууны тасга*) как скромного научного подразделения по изучению литературы при Академии наук Монголии до нынешних научно-теоретических высот в нашей стране непрерывно велась последовательная политика по сбору, обработке и публикации произведений устного народного творчества, старой и современной монгольской литературы.

Перевод Л. Г. Скородумовой

## Литература

1. *Алтангэрэл Ч.* Монголын зохиолчдын тевдээр бичсэн бүтээл. 1, 2-р дэвтэр Улаанбаатар, 1967; 1968.
2. Монгол үндэстний дуун аялгууг эмхэтгэсэн анхдугаар дэвтэр. Улаанбаатар, 1934.
3. Монгол ардын аман зохиол. Улаанбаатар, 1988.
4. Монгол ардын үлгэр. Улаанбаатар, 1957.
5. Баруун монголын баатарлаг туульс. Улаанбаатар, 1966.
6. Халхын тууль. Улаанбаатар, 1967.
7. *Байгалсайхан С.* Уран зохиол шинжлэлийн удиртгал. Улаанбаатар, 1995.
8. *Байгалсайхан С.* Уран зохиолын онолын лекцууд. Улаанбаатар, 1998.
9. *Байгалсайхан С.* Монголын уран зохиолын уран дурийн тогтолцоо. Улаанбаатар, 1999.
10. *Билгүдэй Г.* Аман уламжлал ба Монголын нууц товчоон. Улаанбаатар, 2000.
11. *Буяннэмэ С.* Уран зохиолыг хэрхэн зохиох сэдэв. Улаанбаатар, 1929.
12. *Буяннэмэ С.* Шинэ уеийн уран зохиол. Улаанбаатар, 1936.
13. *Буяннэмэ С.* Утга зохиолын үүд // Хэл зохиол судлал. Улаанбаатар, 1975. С. 156—232.
14. *Гадамба Ш.* Утга зохиолын онолын товч. Улаанбаатар, 1958.
15. *Гадамба Ш., Цэрэнсодном Д.* Монгол ардын аман зохиолын дээж бичиг. Улаанбаатар, 1966.
16. *Гадамба Ш.* Зүйр цэцэн үгийн зүйчлэн ангилах асуудалд. Улаанбаатар, 1969.
17. *Дагвадорж Ч.* Монголын орчин үеийн уран зохиол дахь ажилчин ангийн дурийн хөгжил. Улаанбаатар, 1983.
18. *Дамдинсурэн Ц.* Исторические корни Гэсэриады. М.; Л., 1951.
19. *Дамдинсурэн Ц.* Монголын уран зохиолын тойм (XIII—XIV зууны үе). Улаанбаатар, 1957.
20. *Damdinsurun Ce., Mongol uran jokiyal-un degeji jayun bilig orusibai MCMLIX. Ub., 1959.*
21. *Дамдинсурэн Ц.* Рамаяна Монголд дэлгэрсэн нь. Улаанбаатар, 1976.
22. *Дамдинсурэн Ц.* Монголын уран зохиолын харилцаа холбооны асуудалд. Улаанбаатар, 1984.
23. *Дамдинсурэн Ц.* Монголын уран зохиолын ев уламжлалын асуудалд. Улаанбаатар, 1987.
24. *Дамдинсурэн Ц.* Олег цэцний орчуулга тайлбар // Орчуулах эрдэм. Улаанбаатар, 1972.
25. *Дагвадорж Ж., Ринченсамбуу Г.* Цэцэн угийн далай. Улаанбаатар, 1964; 1966.
26. *Ёндон Д.* Тевд монголын уран зохиолын харилцааны асуудалд. Улаанбаатар, 1980.
27. *Жамбалсурэн Н.* Монгол шулэг. Улаанбаатар, 1971.
28. *Жачин Ч. Д.* Нацагдоржийн зохиолын эх бичигт хийсэн ажиглалт тэмдэглэл. Улаанбаатар, 1987.
29. *Катуу Б.* Торгууд захчин ардын тууль үлгэр. Ховд, 1991.
30. *Катуу Б.* Дөрвөд ардын тууль. Улаанбаатар, 1996.
31. *Катуу Б.* Монгол туулийн бэлэглэл. Улаанбаатар, 1997.
32. *Катуу Б.* Монгол туулийн судлалын зарим асуудал. Улаанбаатар, 1999.
33. *Катуу Б.* Алтайн урианхайн тууль. Улаанбаатар, 2001.
34. *Катуу Б.* Баяд ардын тууль. Улаанбаатар, 2001.
35. *Лочин С.* Монголын уран зохиолын бичвэрийн судалгаа. Улаанбаатар, 1999.
36. *Лувсанвандан С.* Монголын утга зохиолын гол баатар. Улаанбаатар, 1965.
37. Монгол дууны түүвэр. Улаанбаатар, 1935.
38. Монголын орчин уеийн уран зохиолын товч туух. Улаанбаатар, 1968.
39. Монголын уран зохиолын тойм. Боть 2. Улаанбаатар, 1968; Боть 3. Улаанбаатар, 1977.
40. Монголын уран зохиолын тойм. Улаанбаатар, 1957.
41. *Мөнх Ц.* Монгол уран зохиолд марксист ленинист судлал шуумжлал уусч хөгжсөн нь. Улаанбаатар, 1984.
42. *Надмид Ж.* Монгол ардын үлгэр. Улаанбаатар, 1957.
43. *Нарантуяа Р.* Монгол туулийн аман ба бичмэл хувилбарын шүтэлцээ. Улаанбаатар, 1999.
44. *Нарантуяа Р.* Монгол туулийн аман ба бичмэл хувилбарын шүтэлцээ. Улаанбаатар, 2000.
45. *Олзийбаяр Д.* Монголын уран зохиол дахь коммунист дур. Улаанбаатар, 1986.
46. *Өлзийхутаг Ц.* Түмэн оньсого. Улаанбаатар, 1967.
47. *Ринченсамбуу Г., Дагвадорж Ж.* Монгол цэцэн угсийн далай. Боть 1. Улаанбаатар, 1964; Боть 2. Улаанбаатар, 1966.
48. *Ринченсамбуу Г.* Монгол ардын баатарлаг туульс. Улаанбаатар, 1969.
49. *Сампилдэндэв Х.* Монгол домгийн чуулган. Улаанбаатар, 1999.
50. *Сампилдэндэв Х.* Монголын зан уйл аман зохиол харьцуулсан судалгаа. Улаанбаатар, 2004.
51. *Содном Б.* Монголын уран зохиолын туухэн тойм. Улаанбаатар, 1946.
52. *Содном Б. Д.* Нацагдоржийн намтар зохиол. Улаанбаатар, 1965.
53. Специфика жанров в литературах Центральной и Восточной Азии. Современность и классическое наследие / Отв. ред. С. Ю. Неклюдов. М., 1985.
54. *Сухбаатар О.* Монгол газар усны нэрийн домог. Улаанбаатар, 2001.
55. *Тугасайхан Ч.* Уран зохиол сэтгэлзүйн харилцаа холбооны асуудал. Улаанбаатар, 2000.



56. *Хорлоо П.* Монгол туульсын судалгааны зарим нэг асуудал. Улаанбаатар, 1968.
57. *Хорлоо П.* Монгол туурагтны хуримлах ёсны уламжлал ба зан үйл. Улаанбаатар, 1995.
58. *Хорлоо П.* Монгол ардын зан үйлийн хэлхээ. Улаанбаатар, 1999.
59. *Цэвэгмид Д.* Уран зохиолыг хэрхэн бичих вэ. Улаанбаатар, 1964.
60. *Цэдэв Д.* Монголын яруу найргийн уламжлал шингэчлэл (1921—1940). Улаанбаатар, 1973.
61. *Цэдэнжав Ц.* Бум эрдэнэ. Улаанбаатар, 1947.
62. *Цэнд Д.* Монголын орчин үеийн уран зохиолын судлал шуумжлэлийн тойм. Улаанбаатар, 1966.
63. *Цэрэнсодном Д.* Холбоо шүлгийн гарлын тухай зарим асуудалд. Улаанбаатар, 1977а.
64. *Цэрэнсодном Д.* Монгол шүлгийн онол түүхийн зарим асуудал. Улаанбаатар, 1977б.
65. *Цэрэнсодном Д.* Монголын уран зохиол. Улаанбаатар, 1987.
66. *Цэрэнсодном Д.* Монголын бурхны шашны уран зохиол. Улаанбаатар, 1997.
67. *Чултэм Ч.* Монгол шүлгийн систем. Улаанбаатар, 1950.